



DZP-291/102/2015

Kraków,18.03.2015 r.

**Do
Uczestników Konkursu
wg rozdzielnika**

Dotyczy: Konkursu na opracowanie koncepcji architektonicznej budowy Uniwersyteckiego Centrum Medycyny Weterynaryjnej i Hodowli Zwierząt Polski Południowej. Nr sprawy DZP-291-446/2015.

Organizator Konkursu - Uniwersytet Rolniczy im. Hugona Kołłątaja w Krakowie, działając na podstawie pkt VI.1 i 2 Regulaminu Konkursu, w odpowiedzi na nadesłane przez Państwa pytania, poniżej wyjaśnia jego treść we wskazanym poniżej zakresie.

Pytanie nr 1

Punkt III.2.2.a/b Ogłoszenia o konkursie.

Czy wymagana dokumentacja projektowa wymagana w tym punkcie ogłoszenia obejmująca branże architektoniczna, konstrukcyjno-budowlana oraz instalacyjna musi być wykonana przez nas jako generalnego wykonawcę?

Czy wystarczającym jest udokumentowanie współpracy i koordynacji projektu które wykonaliśmy jako biuro architektoniczne z branżami konstr.-budowlana i instalacyjna i uzyskania pozwolenia na budowę?

Odpowiedź:

Zgodnie z zapisami Regulaminu Konkursu oraz art. 26 ust. 2b ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2013 r. poz. 907, z późn. zm.), Uczestnik konkursu może polegać na wiedzy i doświadczeniu innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. W takim przypadku zobowiązany jest udowodnić Organizatorowi Konkursu iż będzie korzystał z zasobów tego podmiotu podczas realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając pisemne zobowiązanie tego podmiotu.

Do potwierdzenia spełniania warunku wiedzy i doświadczenia Uczestnik Konkursu może przedstawić również doświadczenie zdobyte podczas wykonywania zamówienia jako jeden z konsorcjantów, w takiej sytuacji uprawniony jest do posłużenia się referencjami w ten sposób zdobytymi, również w przypadku jeżeli referencje zostały wystawione na konsorcjum, a nie bezpośrednio na Uczestnika Konkursu.

Powyższe znajduje potwierdzenie w orzecznictwie:

Zgodnie z art. 23 ust. 1 Ustawy pzp, wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o zamówienie, natomiast art. 141 Ustawy pzp stanowi że wykonawcy z art. 23 ust. 1 ponoszą solidarną odpowiedzialność za wykonanie umowy w sprawie zamówienia publicznego.

47
54

7



Zdaniem Zespołu Arbitrów skoro konsorcjant odpowiada solidarnie za należyte wykonanie całego zamówienia, to logiczną konsekwencją tego faktu jest możliwość posługiwania się dokumentami (referencjami), poświadczającymi wykonanie zamówienia, za które ponosi pełną odpowiedzialność. Wnioskowanie przeciwne stanowiłoby całkowite zaprzeczenie idei konsorcjum i czyniłoby to tę instytucję de facto bezcelową. (UZP/ZO/0-1752/06),

i dalej

Wykonawcy przysługuje prawo do powoływania się na doświadczenie w realizacji całego przedmiotu zamówienia, mimo że zamówienie wykonane zostało wspólnie z innymi podmiotami tworzącymi konsorcjum. (...) Przepisy ustawy Pzp nakazują traktować konsorcjum tj. wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia jako jednolity podmiot, jednego wykonawcę, który jest upoważniony do złożenia oferty, podpisania umowy, realizacji zamówienia publicznego.(...) Za dopuszczalnością powoływania się na doświadczenie nabyte przy realizacji zamówienia w ramach współpracy z innymi podmiotami, w innym konsorcjum przemawia także regulacja art. 141 ustawy Pzp, wprowadzająca bezwzględnie obowiązującą solidarną odpowiedzialność wykonawców, wchodzących w skład konsorcjum za wykonanie umowy. Solidarna odpowiedzialność uregulowana w art. 366 § 1 kodeksu cywilnego sprowadza się do tego, że zamawiający może żądać całości lub części świadczeń od wszystkich łącznie wykonawców lub od każdego z osobna, a zaspokojenie wierzyciela (zamawiającego) przez któregośkolwiek z dłużników (wykonawców) zwalnia pozostałych. Aż do zupełnego zaspokojenia zamawiającego, wszyscy wykonawcy pozostają zobowiązani. Zatem, jeśli każdy z wykonawców ponosi ryzyko wykonania całego świadczenia określonego w umowie z zamawiającym i musi być gotowy do ewentualnego świadczenia całości zamówienia, to nie można odbierać prawa wykonawcom realizującym zamówienie w ramach konsorcjum do wykazywania i powoływania się w kolejnych postępowaniach na doświadczenie dotyczące całości zamówienia publicznego. Wobec tego, realizując wspólnie zamówienie wykonawcy wchodzący w skład konsorcjum ponoszą solidarną odpowiedzialność za jego wykonanie i każdy z nich uzyskuje niezbędne doświadczenie w realizacji prac będących przedmiotem zamówienia, co w konsekwencji powoduje, że każdy z wykonawców biorących udział w konsorcjum może posługiwać się otrzymanymi dokumentami referencyjnymi. (KIO/UZP 176/10).

Pytanie nr 2

Pytanie dotyczy uczestników zagranicznych.

Czy istnieje możliwość, by dokumentacja załączana do Wniosku zgłoszeniowego (dowody wykonanych inwestycji, zaświadczenia etc. wystawione w państwie właściwym Uczestnikowi) były w innym języku, niż polski? Jeżeli nie, czy tłumaczenia muszą być sporządzone przez tłumacza przysięgłego?

Odpowiedź:

Odpowiedź na powyższe pytanie zawiera pkt III.2. Regulaminu Konkursu:

7
for
gu

21



2. Konkurs prowadzony jest w języku polskim. Dokumenty potwierdzające spełnianie warunków udziału w konkursie, oświadczenia, prace konkursowe oraz inne składane przez Uczestników Konkursu informacje, wnioski, zawiadomienia i dokumenty muszą być składane w języku polskim. W przypadku załączenia do oferty dokumentów sporządzonych w innym języku, Uczestnik Konkursu zobowiązany jest załączyć jego tłumaczenie na język polski.

Mając na uwadze powyższe w przypadku, gdy Uczestnik konkursu załączy dokumenty w innym języku niż język polski, zobowiązany jest wraz z nimi załączyć ich tłumaczenie, które może być wykonane samodzielnie przez Uczestnika konkursu.

Pytanie nr 3

W punkcie XIV ppkt. 2.2. Zamawiający określił warunki udziału w postępowaniu dotyczące posiadanej wiedzy i doświadczenia.

„Warunek zostanie spełniony jeżeli Uczestnikiem Konkursu będzie:

Podmiot posiadający doświadczenie polegające na tym, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w konkursie, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie:

a) zrealizował dwie główne usługi polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy obiektów kubaturowych badawczych użyteczności publicznej zakończonych uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę, każda o powierzchni całkowitej co najmniej 2000 m² obejmujących branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjną: sanitarną i elektryczną;

b) zrealizował co najmniej jedną usługę polegającą na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy obiektów kubaturowych badawczych użyteczności publicznej zakończonych uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę o powierzchni użytkowej co najmniej 1000 m² w całości przeznaczonego na cele laboratoryjne z przeznaczeniem na laboratoria badawcze, mikrobiologiczne lub chemiczne i zawierała branże architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną. W przypadku gdy wykonany projekt obejmuje szerszy zakres niż wymieniony powyżej należy wykazać, że łączna powierzchnia użytkowa laboratoriów badawczych mikrobiologicznych lub chemicznych wykonanych w tym projekcie wynosiła co najmniej 1000m²; i zawierała branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną..

W związku z zawartymi w treści SIWZ zapisami proszę o doprecyzowanie i jednoznaczne określenie sformułowania „obiekt kubaturowy badawczy”, według obowiązującej wykładni prawnej w tym względzie. Według naszej wiedzy przepisy nie definiują w/w pojęcia, nie definiują go również przepisy Prawa budowlanego. Z praktyki wynika, że pojęcie „obiekt kubaturowy badawczy” może mieć bardzo szerokie znaczenie i może być interpretowany na wiele różnych, subiektywnych sposobów.

Istnieją budynki, które same w sobie są obiektami badań, np. w zakresie badania efektywności energetycznej budynków. Obiekt kubaturowy to budynek lub budowla,

5/4

21



a zgodnie z definicjami zawartymi w art. 3 Prawa budowlanego jako:

„budynek - należy przez to rozumieć taki obiekt budowlany, który jest trwale związany z gruntem, wydzielony z przestrzeni za pomocą przegród budowlanych oraz posiada fundamenty i dach;

budowla - należy przez to rozumieć każdy obiekt budowlany niebędący budynkiem lub obiektem małej architektury, jak: obiekty liniowe, lotniska, mosty, wiadukty, estakady, tunele, przepusty, sieci techniczne, wolno stojące maszty antenowe, wolno stojące trwale związane z gruntem urządzenia reklamowe, budowle ziemne, obronne (fortyfikacje), ochronne, hydrotechniczne, zbiorniki, wolno stojące instalacje przemysłowe lub urządzenia techniczne, oczyszczalnie ścieków, składowiska odpadów, stacje uzdatniania wody, konstrukcje oporowe, nadziemne i podziemne przejścia dla pieszych, sieci uzbrojenia terenu, budowle sportowe, cmentarze, pomniki, a także części budowlane urządzeń technicznych (kotłów, pieców przemysłowych, elektrowni wiatrowych, elektrowni jądrowych i innych urządzeń) oraz fundamenty pod maszyny i urządzenia, jako odrębne pod względem technicznym części przedmiotów składających się na całość użytkową.”

Wnioskujemy o dokonanie następującej modyfikacji zapisów warunków SIWZ- według poniższej propozycji:

a) zrealizował dwie główne usługi polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy budynków użyteczności publicznej zakończonych uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę, każda o powierzchni całkowitej co najmniej 2000 m² obejmujących branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjną: sanitarną i elektryczną;

b) zrealizował co najmniej jedną usługę polegającą na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy budynku użyteczności publicznej zakończonej uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę o powierzchni użytkowej co najmniej 1000m² w całości przeznaczonego na cele laboratoryjne z przeznaczeniem na laboratoria badawcze, mikrobiologiczne lub chemiczne i zawierała branże architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną. W przypadku gdy wykonany projekt obejmuje szerszy zakres niż wymieniony powyżej należy wykazać, że łączna powierzchnia użytkowa laboratoriów badawczych mikrobiologicznych lub chemicznych wykonanych w tym projekcie wynosiła co najmniej 1000 m²; i zawierała branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną.

Wszelkie niejasności i wątpliwości co do interpretacji warunków udziału w postępowaniu należy rozstrzygać na korzyść wykonawców, tak aby zapewnić możliwie najszerszą konkurencję. Wykonawcy, biorący udział w postępowaniu nie mogą ponosić negatywnych konsekwencji z powodu braku jasnego i precyzyjnego opisanie przez zamawiającego warunków udziału w postępowaniu. Wyrok Krajowej Izby Odwoławczej z dnia 30 lipca 2012 r. KIO 1505/12. Przygotowując i przeprowadzając postępowanie o udzielenie zamówienia Zamawiający powinien zapewnić zachowanie uczciwej konkurencji oraz równe traktowanie wykonawców (art. 7 ust. 1 ustawy Pzp). A zatem ustalając warunki udziału w

24



postępowaniu należy pamiętać, iż nie można opisywać ich w sposób utrudniający uczciwą konkurencję, czy też naruszać zasadę równego traktowania wykonawców. Zgodnie z uchwałą Krajowej Izby Odwoławczej z 21 grudnia 2009 r. prawidłowo ustalone warunki udziału w postępowaniu, to takie które pozostają adekwatne do przedmiotu zamówienia, jego zakresu, rodzaju, złożoności, wartości. Adekwatność oznacza współmierność, proporcjonalność we wszystkich ocenianych aspektach. Na Zamawiającym spoczywa obowiązek prowadzenia postępowania w sposób otwarty na konkurencję między wykonawcami. Obowiązkiem Zamawiającego jest ustalanie takich warunków udziału w postępowaniu, z uwzględnieniem jedynie minimalnego ich poziomu, które zapewniają dostęp do ubiegania się o zamówienie wykonawcom zdolnym wykonać je w sposób należyty (sygn. akt KIO/KU 50/09). Warunek posiadania odpowiedniej wiedzy i doświadczenia powinien być ponadto taki sam dla wszystkich wykonawców. Warunek wiedzy i doświadczenia powinien zostać określony w sposób proporcjonalny w odniesieniu do przedmiotu zamówienia. Treść postawionego warunku powinna określać dokładnie, jakie zakres prac/ usług interesuje Zamawiającego. Zamawiający w sposób jednoznaczny musi dać informację czemu (usługom, dostawom, robotom budowlanym) mają odpowiadać usług i w zakresie rodzaju i wartości. Zgodnie z utrwalonym orzecznictwem KIO referencje.

Poświadczenia mają za zadanie potwierdzać wyłącznie należyte wykonanie odpowiednio usług, dostaw lub robót budowlanych, w zależności czego należyte wykonanie mają potwierdzać (wyrok KIO z 24 sierpnia 2009 r. sygn. akt KIO/UZP 1038/09).

O tym, czy warunek postawiony przez zamawiającego nie narusza uczciwej konkurencji, decyduje krąg podmiotów mogących wziąć udział w postępowaniu. (wyrok Krajowej Izby Odwoławczej z 27 stycznia 2009 r.; sygn. akt KIO/UZP 52/09). Dokonanie opisu oceny spełniania warunków ma umożliwić zamawiającemu wyłonienie wykonawców zdolnych do realizacji zamówienia, a jednocześnie ograniczyć możliwości powstania sytuacji, w której wybrany wykonawca nie będzie w stanie wykonać zamówienia z należytą starannością (wyrok Krajowej Izby Odwoławczej z 13 października 2010 r.; sygn. akt KIO 2144/10). Treść ogłoszenia o zamówieniu oraz SIWZ musi wskazywać opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunku udziału w postępowaniu w zakresie wiedzy i doświadczenia w sposób proporcjonalny do przedmiotu zamówienia. W przeciwnym razie eliminuje to krąg potencjalnych wykonawców. Wymagane doświadczenie nie powinno być doświadczeniem identycznym z przedmiotem zamówienia, a warunek powinien być skonstruowany tak, aby stworzyć konkurencję między wykonawcami, którzy mają przystąpić do realizacji zamówienia. Postanowienie Krajowej Izby Odwoławczej z dnia 19 marca 2012r. KIO 488/12.

Odpowiedź:

Zamawiający dokonuje modyfikacji warunków udziału w postępowaniu w następujący sposób:

Pkt. 2.1 b) otrzymuje brzmienie:

„b) doświadczenie zawodowe jako projektant, legitymujący się opracowaniem co najmniej jednego projektu budowy, rozbudowy lub przebudowy **budynku**



użyteczności publicznej o powierzchni całkowitej co najmniej 1000m², zakończonym uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę, w całości przeznaczanego na cele laboratoryjne z przeznaczeniem na laboratoria badawcze mikrobiologiczne lub chemiczne i zawierające branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną.

W przypadku gdy wykonany projekt obejmuje szerszy zakres niż wymieniony powyżej należy wykazać, że łączna powierzchnia użytkowa laboratoriów badawczych mikrobiologicznych lub chemicznych wykonanych w tym projekcie wynosiła co najmniej 1000m² i zawierała branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną."

Pkt. 2.2 a) i b) otrzymuje brzmienie:

„a) zrealizował dwie główne usługi polegające na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy **budynków użyteczności publicznej** zakończonych uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę, każda o powierzchni całkowitej co najmniej 2000 m² obejmujących branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjną: sanitarną i elektryczną;

b) zrealizował co najmniej jedną usługę polegającą na wykonaniu dokumentacji projektowej w zakresie budowy, rozbudowy, przebudowy **budynków użyteczności publicznej** zakończonych uzyskaniem ostatecznego pozwolenia na budowę o powierzchni użytkowej co najmniej 1000 m² w całości przeznaczanego na cele laboratoryjne z przeznaczeniem na laboratoria badawcze, mikrobiologiczne lub chemiczne i zawierała branże architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną. W przypadku gdy wykonany projekt obejmuje szerszy zakres niż wymieniony powyżej należy wykazać, że łączna powierzchnia użytkowa laboratoriów badawczych mikrobiologicznych lub chemicznych wykonanych w tym projekcie wynosiła co najmniej 1000 m²; i zawierała branże: architektoniczną, konstrukcyjno-budowlaną, instalacyjne: sanitarną i elektryczną."

Pytanie nr 4

Zgodnie z zapisem wytycznych projektowych -załącznik nr 11 str. 2 "zaprojektowany budynek musi być połączony funkcjonalnie z istniejącą na działce infrastrukturą w tym posiadać połączenie kładką napowietrzną z usytuowanym w pobliżu budynkiem patomorfologii."

Proszę o informacje gdzie na działce na której planowany jest przedmiotowy budynek znajduje się budynek patomorfologii.

Wytyczna jednoznacznie sugeruje że planowany obiekt musi być w jego pobliżu stąd kolejne pytanie czy zdefiniowana jest lokalizacja dla planowanego obiektu (działka ma ponad 44 ha) czy tej jest to dowolna decyzja oferenta.



Odpowiedź:

W odpowiedzi na pytanie Wykonawcy Zamawiający udostępnia dodatkową mapę sytuacyjno-wysokościową do celów projektowych, na której został naniesiony budynek patomorfologii.

Pytanie nr 5

Dotyczy planowanego zespołu polikliniki.

Czy planowane jest świadczenie usług na zewnątrz dla klientów indywidualnych czy też poliklinika ma działać tylko jako ośrodek naukowy na potrzeby dydaktyczne i naukowe Uniwersytetu Rolniczego.

Odpowiedź:

Planowana część polikliniczna będzie działać jako ośrodek naukowo-badawczy, jednak projekt nie powinien wykluczać możliwości obsługi klientów indywidualnych.

Ponadto Zamawiający dokonuje wydłużenia długości gwarancji na wykonaną dokumentację wskazaną we wzorze umowy, w następujący sposób:

„§ 6

1. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na wykonaną Dokumentację (tak całą jak i każdy z poszczególnych dokumentów składających się na Dokumentację) oraz inne dokumenty powstałe w toku realizacji Inwestycji, których Wykonawca będzie autorem, lub współautorem do czasu upływu okresu odpowiedzialności generalnego wykonawcy robót budowlanych wykonywanych na podstawie Dokumentacji będącej przedmiotem umowy z tytułu rękojmi, jednak nie dłużej niż **10 lat** liczonych od dnia dokonania odbioru końcowego Dokumentacji.

(...)”

Powyższe stanowi integralną część Regulaminu Konkursu.

KANCELERZ
mgr Tomasz Szanser